

# ของฝากไทย ๆ อะไร ถูกใจคนญี่ปุ่น

## ตอนที่ 2 หมวดของกิน



ดร.ณรงค์ศักดิ์ พิทยะพิศุทธิ์

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน  
narongsak.pit@ku.th



สวัสดีครับท่านผู้อ่านทุกท่าน บทความตอนนี้เรามาว่ากันต่อด้วยเรื่อง “ของฝาก (お土産: おみやげ: Omiyage)” ให้แก่คนญี่ปุ่นครับ โดยเมื่อตอนก่อนหน้านี้ ผู้เขียนได้รวบรวมของฝากที่เป็นหมวดของใช้ต่าง ๆ ไปเป็นที่เรียบร้อยแล้ว **มาครั้งนี้จะเป็นหมวดของกินกันบ้างครับ** โดยในช่วงที่เวลาที่บทความนี้ได้ลง น่าจะผ่านช่วงปีใหม่ เทศกาลที่ให้ของขวัญ ของฝากกันไปแล้วก็ตาม แต่ท่านผู้อ่านสามารถที่จะเก็บไอเดียของฝากที่เป็นของกินเหล่านี้ไว้ เมื่อมีโอกาสได้พบเจอกับคนญี่ปุ่นที่เป็นเพื่อน หรือคนรู้จักของเรา ในวาระต่าง ๆ ก็สามารถนำไอเดียของฝากเหล่านี้ ไปมอบให้กับคนญี่ปุ่น เพื่อสร้างความประทับใจ และ

แฝงความเป็นไทยได้เช่นกันครับ แต่มีอยู่ข้อหนึ่งที่ท่านผู้อ่านอาจจะต้องคำนึงถึง เมื่อจะมอบของกิน เป็นของฝากให้กับคนญี่ปุ่นนะครับ นั่นก็คือ “วันหมดอายุ (消費期限: しょうひきげん: Shouhikigen)” หรือ “ควรบริโภคก่อน...(賞味期限: しょうみきげん: Shoumikigen \*คำว่า 賞味期限 นี้ ถ้าแปลตรงตัวจะแปลได้ว่า “**สิ้นอายุความอร่อย**” หมายความว่า สินค้ายังไม่สิ้นอายุ (แต่ก็ควรบริโภคให้เร็วที่สุด) ซึ่งถ้าแปลเป็นคำที่คนไทยใช้งานกันก็คือ “ควรบริโภคก่อน...” นั่นเองครับ) ลองมาดูกันนะครับว่าของฝากที่เป็นหมวดของกินที่ผู้เขียนเลือกมาจะมีอะไรกันบ้าง

### ทุเรียนกรอบ หรือทุเรียนทอด (ドリアンチップス: Dorian Chippusu)

เป็นของกินที่ถือว่ามีความน่าสนใจเป็นอย่างมากในสายตาคนญี่ปุ่น เพราะคนญี่ปุ่นส่วนใหญ่ มักจะทราบกิตติศัพท์ของทุเรียนในความมีกลิ่นที่รุนแรง (強烈な匂い: きょうれつなにおい: Kyouretsuna Nioi) และจะมีคนที่ทานได้ เพราะรู้สึกว่ามีกลิ่นหอม (いい香り: いいかおり: Ii Kaori) กับคนที่ทานไม่ได้ เพราะรู้สึกว่ามีกลิ่นเหม็น (臭い: くさい: Kusai) ดังนั้น เมื่อเวลาพูดถึงแค่ชื่อทุเรียน หรือบอกว่านำทุเรียนมาฝาก จึงดึงดูดความสนใจของคนญี่ปุ่นได้มาก ๆ ที่เดียวครับ แต่ทุเรียนกรอบนั้น จะไม่มีกลิ่นที่รุนแรงของทุเรียนอีกต่อไป ผู้เขียนเคยนำไปให้เพื่อนคนญี่ปุ่นที่ไม่ชอบทุเรียนลองชิมดู ปรากฏว่า ทานได้ครับ และกลายเป็นชอบ



ทุเรียนทอด หรือทุเรียนกรอบ

Credit: <https://www.travel.co.jp/guide/article/10801/>



ผลไม้เมืองร้อนอบแห้ง วางขายในซูเปอร์มาร์เก็ตในประเทศไทย

Credit: <https://www.travel.co.jp/guide/article/21763/>

ทุเรียนกรอบไปเลย (แต่ก็ยังไมกินทุเรียนสดอยู่นะครับ) ทุกครั้งที่ผู้เขียนกลับไทย เพื่อนญี่ปุ่นคนนี้จะเรียกร้องขอของฝากเป็นทุเรียนกรอบตลอดเลยที่เดียวครับ ดังนั้น ผู้เขียนจึงยกตำแหน่งแชมป์ให้กับทุเรียนทอด ในการเป็นของฝาก หมวดของกิน ให้แก่คนญี่ปุ่นไปเลยครับ แต่จริง ๆ แล้ว ข้อเสียของของฝากชนิดนี้ มีอยู่หนึ่งอย่างนะครับ นั่นก็คือ “ราคา” (値段: ねだん: Nedan) เพราะทุเรียนกรอบ หรือทุเรียนทอดนี้ ราคาสูง มากกว่าของฝากหมวดของกินแบบไทย ๆ ประเภทอื่น ๆ ครับ

### ผลไม้เมืองร้อนอบแห้ง (熱帯果樹のドライフルーツ:

ねったいかじゆのドライフルーツ: Netai Kajyu no Doraai Furuutsu)

สำหรับของฝากที่เป็นผลไม้อบแห้งนั้น ผู้เขียนแนะนำว่าควรเป็นผลไม้เมืองร้อน ที่มีอยู่ในประเทศไทยนะครับ และควรจะเป็นผลไม้ที่ผลิตในประเทศไทยด้วย จะเพิ่มความเป็นไทยให้กับของฝากได้อย่างมาก ผลไม้อบแห้งที่มีความเป็นไทย เช่น มะม่วงอบแห้ง (ドライマンゴー: Dorai Mangoo), มังคุดอบแห้ง (ドライマンゴスチン: Dorai Mangosuchin), ลำไยอบแห้ง (干し龍眼: ほしりゅうがん: Hoshi Ryuugan), ฝรั่งอบแห้ง (ドライグアバ: Dorai Guaba) หรือสับปะรดอบแห้ง (ドライパイナップル: Dorai Painappuru) เป็นต้น ซึ่งแน่นอนว่า เป็นเหล่าผลไม้ที่ไม่มีในญี่ปุ่นแต่ดั้งเดิม เพราะเป็นผลไม้เมืองร้อน ดังนั้น จะเป็นของที่ดูแปลกและน่าสนใจสำหรับคนญี่ปุ่นเป็นอย่างมาก แต่ถ้าจะนำไปแบบสด ๆ ไม่ใช่แบบตากแห้งแล้วนั้น ก็ไม่สามารถนำเข้าประเทศญี่ปุ่นด้วยวิธีปกติได้ และถึงจะนำเข้าได้ ก็มีปัญหาเรื่องผลไม้เสียอีกด้วย

ดังนั้น การนำผลไม้เมืองร้อนอบแห้งไป นอกจากจะแสดงถึงความเป็นไทยที่เป็นเมืองร้อนได้แล้ว ยังมีความน่าสนใจในสายตาคนญี่ปุ่นเพราะไม่ได้เห็นในชีวิตประจำวันบ่อยนัก และเก็บเอาไว้ทานได้นานอีกด้วย

### ปลาหมึกอบปรุงรสเบนโตะ

สำหรับท่านใดอยากจะทำของฝากเล็ก ๆ น้อย ๆ ให้กับคนญี่ปุ่นหมึกที่รู้จัก ขอแนะนำ **ขนม “เบนโตะ”** ซึ่งเป็นปลาหมึกอบปรุงรสของไทย ซึ่งอันที่จริงแล้วเบนโตะ เป็นขนมมีรสเผ็ด (辛い: かい: Karai) สำหรับคนญี่ปุ่นแล้ว อาจจะถือว่าเผ็ดมาก แม้เป็นรสชาติออริจินัลที่มีความเผ็ดระดับน้อยที่สุดแล้วก็ตาม ซึ่งโดยปกติแล้ว คนญี่ปุ่นส่วนใหญ่จะไม่ค่อยกินรสเผ็ดสักเท่าไร แต่การให้ขนมเบนโตะนั้น เหมือนเป็นการให้แบบมีมุกแฝงไปด้วยไม่ได้ตั้งใจ จะให้คนญี่ปุ่นทานเพื่อความอร่อย แต่อยากให้ลิ้มลองรสชาติความเผ็ดของไทย ซึ่งขนมเบนโตะจะเหมาะมากในการนำไปให้เป็นของฝากสำหรับวัยรุ่นญี่ปุ่น



ขนมปลาหมึกอบปรุงรส ตราเบนโตะ

Credit: <https://t-freak.info/blog/?p=7845>

ผู้เขียนหวังว่าผู้อ่านจะได้ไอเดียของฝาก ทั้งของใช้ และของกิน เพื่อนำไปให้กับเพื่อน หรือคนรู้จักที่เป็นคนญี่ปุ่น ในโอกาสต่าง ๆ เมื่อได้พบกันนะครับ แล้วพบกันใหม่ในตอนต่อไปครับ สวัสดีปีใหม่ครับ

